

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE . . . . .	7
INTRODUCTION . . . . .	19
LE PRAGMATÈME, ÉLÉMENTS D'UNE DÉFINITION . . . . .	25
Le pragmatème prototypique . . . . .	25
Des énoncés restreints dans leur signifié . . . . .	26
Des énoncés polylexicaux . . . . .	29
Des énoncés sémantiquement compositionnels . . . . .	31
Des énoncés ritualisés . . . . .	34
La situation de communication . . . . .	35
Les coordonnées spatiales . . . . .	36
Les coordonnées temporelles . . . . .	39
Les coordonnées d'événement . . . . .	40
Les coordonnées d'action . . . . .	43
Les coordonnées d'état . . . . .	45
Les coordonnées d'entité . . . . .	46
Le pragmatème dans une typologie générale de phrasèmes . . . . .	50
Les phrasèmes sémantico-lexicaux . . . . .	52
Les phrasèmes lexicaux . . . . .	53
Les locutions . . . . .	53
Les collocations . . . . .	55
LES PRAGMATÈMES DANS LE DICTIONNAIRE . . . . .	59
Les pragmatèmes dans le dictionnaire monolingue . . . . .	59
Syntagmes nominaux . . . . .	61
Syntagmes nominaux, plus complément . . . . .	64
Syntagmes adjectivaux . . . . .	66
Syntagmes verbaux . . . . .	67

Les pragmatèmes dans le dictionnaire bilingue . . . . .	71
Lexicographie bilingue français-anglais . . . . .	72
Le HFA . . . . .	72
Le RFA . . . . .	79
Lexicographie bilingue français-espagnol . . . . .	81
Les pragmatèmes dans la lexicographie spécialisée . . . . .	88
Les pragmatèmes dans la lexicographie diasystématique . . . . .	88
Lexicographie diatopique . . . . .	89
Lexicographie diachronique . . . . .	91
Lexicographie diastratique . . . . .	93
Lexicographie diatechnique . . . . .	94
Lexicographie diamodale . . . . .	97
Lexicographie diaintégrative . . . . .	98
Les pragmatèmes en phraséographie . . . . .	100
LES PRAGMATÈMES DANS LES OUVRAGES	
D'APPRENTISSAGE ET DE RÉFÉRENCE . . . . .	105
Les pragmatèmes dans les manuels de langue étrangère . . . . .	105
Les pragmatèmes dans les guides de conversation . . . . .	111
Guides de conversation du russe . . . . .	113
Usage et choix des salutations . . . . .	114
Formules de politesse . . . . .	117
Panneaux et écriteaux . . . . .	119
Guides de conversation de l'espagnol . . . . .	120
Guides de conversation de l'allemand . . . . .	128
Guides de conversation du français . . . . .	130
Saluer . . . . .	131
Remercier . . . . .	134
Inviter . . . . .	135
Demander et proposer . . . . .	136
Les pragmatèmes dans les grammaires . . . . .	138
INVENTAIRE LEXICOGRAPHIQUE DES PRAGMATÈMES . . . . .	
Questions de macrostructure . . . . .	149
L'entrée . . . . .	149
La forme canonique . . . . .	151

Questions de microstructure . . . . .	155
Morphosyntaxe du pragmatème . . . . .	155
L'acte de parole . . . . .	158
La situation de communication . . . . .	160
Les fonctions lexicales . . . . .	161
Coda et réplique . . . . .	164
Séquences de pragmatèmes . . . . .	164
La diasystématique du pragmatème . . . . .	166
Questions de mésostructure . . . . .	170
Le pragmatème comme sous-entrée . . . . .	170
L'ancrage lexical . . . . .	171
Les relations d'inclusion sémantique . . . . .	173
Les équivalents de traduction . . . . .	174
CONCLUSIONS . . . . .	177
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	181
INDEX DES PRAGMATÈMES . . . . .	193
INDEX DES NOTIONS . . . . .	205
INDEX DES AUTEURS CITÉS . . . . .	207